

28672



俄文句法練習

ПРАКТИЧЕСКАЯ ПРОРАБОТКА
ОСНОВ СИНТАКСИСА РУССКОГО ЯЗЫКА



俄語雜誌社

1955

目 錄

一、句法分析中使用的圖解法	1
二、句子分析和修辭練習	6
一、分析句子的程序與所用的符號	6
二、不能分開分析的詞組	8
三、同 位 語	9
四、合 成 謂 語	11
五、名詞性合成謂語	12
六、動詞合成謂語	13
七、無 人 稱 句	14
八、帶有同等成分的句子	15
九、把帶有同等成分的句子改爲幾個獨立簡單句；把幾個簡單句改爲帶有幾個同等成分的句子	17
十、主從複合句	19
十一、並列從屬副句	20
十二、把定語副句改爲獨立句，把幾個獨立句改爲主從複合句	22
十三、補 語 副 句	23
十四、順序從屬關係	26
十五、時間副句，改變時間副句的三種方法	29
十六、用動名詞代替時間副句	31
十七、原因副句，用帶前置詞的動名詞或副動詞短語代替副句	32
十八、目的副句，及用帶有前置詞 для 的動名詞來代替目的副句	34
十九、改造有「脫離現象」的句子	36
二十、讓步副句	37
二十一、直接引語，用間接引語來代替直接引語	38
二十二、引 用 文	41

三、語法練習解答.....	44
一.....	44
二.....	45
三.....	47
四.....	48
五.....	50
六.....	51
七.....	53
八.....	55
九.....	56
十.....	58
十一.....	59
十二.....	61
十三.....	62
十四.....	64
十五.....	66
十六.....	68
十七.....	69
十八.....	71
十九.....	72
二十.....	75
二十一.....	76
二十二.....	77

一、句法分析中使用的圖解法

簡單句用直線表示，末尾標上句點。

含有同等成分的簡單句用浪線表示，浪線節數與同等成分的数量相符合。這些節要用逗點分開。如果句子有連接詞時，也要把連接詞寫下來。例如：

В поле, в роще и в воздухе царствовало спокойствие. 田野上，樹叢裡和天空中到處是一片寂靜。

這個句子裡有三個同等成分，在第一與第二個之間有逗點，第二與第三個之間則是連接詞 и。這個句子的圖解法是：

~~~~~ , ~~~~~ и ~~~~~ .

Лицо Гаврилы то краснело, то делалось серым. 蓋夫利拉的臉色，時而變紅，時而暗淡起來。

то ~~~~~ , то ~~~~~ .

用並列關係所組成的複合句（如：用連接詞 и 所連接的兩個簡單句），以連接詞連接起來的適當的線來表示，在連接詞前標上適當的標點符號。例如：

Земля освежилась, и буря промчалась. 大地清涼了，暴風雨已經馳過。

\_\_\_\_\_ , и \_\_\_\_\_ .

На востоке уже начинало светать, но звезды блескали по-прежнему. 東方已經發亮，但群星還在閃耀。

\_\_\_\_\_ , но \_\_\_\_\_ .

В тихие июльские дни краски все смяты, светлы, но не ярки: на всем лежит печать какой-то отчужденности и нежности. 寧靜的七月天，顏色全都是柔和的，明亮；但不鮮艷；所有的東西上面都有著一種動人的和柔美的色調。

~~~~~ , ~~~~~ , но ~~~~~ ; ~~~~~ и ~~~~~ .

如果複合句是由主句和副句所組成的時候，則主句用線（直線或浪線）來表示，這種線要比表示第一級副句的線高一些，而後者比表示第二級副句的線高一些，以此類推。在各副句線上寫下用以連接於支配句的連接詞，並且在兩句銜接的地方標上標點符號。例如：

Оказалось, что утонувший попал под корень старого дерева, которое росло на берегу. 原來，淹死的人是掉在長在岸上的一棵老樹根底下去了。

_____ ,
 что
 _____ ,
 которое
 _____ .

垂直線是表示各句之間的關係的。

Всё моё внимание было обращено на верстовые столбы и на облака, которые собирались в одну тучу. 我的全部注意力都放到里程碑和集成一朵的烏雲上面了。

~~~~~ и ~~~~~ ,  
                                    которые  
                                    \_\_\_\_\_ .

Человек, который любит родину, должен служить ей. 熱愛祖國的人，應該為祖國服務。

\_\_\_\_\_ ,  
                    который  
                    \_\_\_\_\_ ,  
                                    \_\_\_\_\_ .

Из моего окна видна речка, которая извивается по полю и теряется за ближайшим холмом, и горы, которые синют на горизонте. 從我的窗子可以望見一條蜿蜒在田野裡並消逝在最近的山嶺後面的河流和現出在地平線上藍色的山嶺。

~~~~~ ,  
 которая и ~~~~~ ,
 и ~~~~~ ,
 которые
 _____ .

含有非同等副句的並列主關係的表示法：

Так как надвигалась ночь, мы решили ночевать в рыбацком домике, который стоял на берегу реки. 因為，已經快到夜裡了，我們決定在河岸上一個漁夫的家裡寄宿。

так как _____, _____, котор.

含有與同一個詞發生關係的同等副句的並列主從關係，也可以說是從同一觀點出發的副句。其表示方法如下：

Несколько человек сказали, что перед солнечным закатом ветер утихнет и что тогда можно будет ехать. 一些人說，在太陽落山以前風會平息，那時可以動身。

_____ ,
что _____
и что _____

代替副句的形動詞或副動詞獨立語用點線來表示。如果需要確定是哪種形動詞時，可以在線上寫：идущий, идущий, идущий, идущий。

這個句子就是含有形動詞和副動詞獨立語的句子：

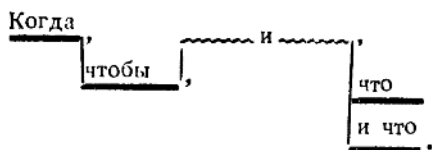
Подойдя к реке, мы просили старика, стоявшего на берегу, перевезти нас, но он сказал, что от сильных дождей, которые прошли в горах, река разлилась, что лодку вместе с мостками, к которым она была привязана, унесло водой и что нам придется переночевать. 在走近河邊的時候，我們請求站在岸上的老人把我們擺渡過去，但是，他說由於山上下了大雨，河水氾濫了，繫在橋上的小船和橋一起給水沖走了，並且說我們必須在這裡過夜。

副動詞獨立語，____，形動詞獨立語，____，но _____

что _____
что _____, _____, _____
что _____, _____, _____
и что _____

經驗證明，這種圖解法能够把複合句的構造，非常明顯地指給讀者，而且能够很好地幫助讀者分析複合句。此外，在某些場合，這種圖解還可以代替句子的分析。如果大家已經會畫這個句子的圖解，那就是說，大家已經明白這個句子了。

但是，圖解法的最主要的使命，則是幫助讀者利用它來獨立地構造各種句子。現在蘇聯學校裡十分注意使學生利用已學過的那種句子，獨立的練習造句。如果沒有這種練習，學生只能瞭解句法上的理論，不能實際運用句法的各種規則。中國人學習俄語，這種練習也是完全必要的。因為圖解法對於理解句子的結構能有很大的幫助。如果教師要使學生造一種複合句時，不能用語言把他所要求的句子結構給學生講解清楚。這時，就可以用圖解法在黑板上畫好圖式，使學生容易看出教師的意圖。下面的圖解就是寫在黑板上的例子：



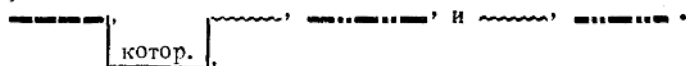
這裡是兩個學生的答案：

Когда я пришёл в библиотеку, чтобы взять там книги для доклада, я увидел на двери объявление и узнал из него, что в библиотеке происходит учёт книг и что она сегодня закрыта。當我來到圖書館想要借幾本作報告用的書時，我看見門上的通知，便知道圖書館內在清查書籍，所以今天閉館。

Когда я приехал домой, чтобы провести там каникулы, ко мне пришёл мой товарищ и сказал мне, что он уже перешёл на второй курс и что его командировали на Фушунские копи для практических работ. 當我回到家裡，準備在那裡渡過假期的時

候，我的一位同學到我這裡來向我說：他已經升入二年級，並且派他到撫順煤礦去實習。

還有一個例子：

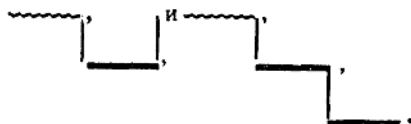


學生的答案是：

Окончив институт, в котором я пробыл пять лет, я поступил на тракторный завод, оборудованный современной техникой, и начал изучать тракторное дело, являющееся моей специальностью. 我由我在那兒念了五年半的專科學校畢業以後，就入了由現代技術所裝備的拖拉機工廠，開始研究屬於我專業的拖拉機業務。

Окончив гражданскую войну, которая продолжалась около четырёх лет, Китайское Народное правительство провело земельную реформу, поднявшую сельское хозяйство на небывалую высоту, и начало восстанавливать заводы, разрушенные гоминдановцами во время войны. 在結束已繼續將近四年的內戰之後，中國人民政府進行了使農業獲得空前高度發展的土地改革，和開始恢復在戰爭時期被國民黨匪幫所破壞的工廠。

如果教師想要使學生能够發揮更大的創造性，他可以在圖解中不給任何連接詞，只畫上圖解線，讓每個學生自己處理，自行決定圖解的各個部分。例如：



在這個圖解裡，每個學生都可以按自己的意思來決定副句的種類，這就在構造這種複雜句子上面給予他們以很大的便利。

二、句子分析和修辭練習

一、分析句子的程序與所用的符號。

首先從詞的形態開始。在分析詞的形態上，用下列各種符號：

1. 用 1, 2, 3, 4, 5, 6 數字表示「格」別。
2. 用「+」表示陽性；「-」陰性；「o」中性。用「м」表示複數；用「е」表示單數，例如：

+1e +1e e o2e -4e
Молодой крестьянин приехал с поля в деревню. 年青的農民從田野來到了鄉村。

+1 -5 м -6м -6м
Брат с сестрой разговаривали об интересных книгах. 弟兄跟姊妹談有趣的書。

3. 在動詞方面，要表示出它的「人稱」，「時間」，「數別」和「體」。人稱用「1, 2, 3」數字來表示。現在時用「н」，過去時用「п」，將來時用「б」。完成體用「с」，未完成體用「н」。例如：

+1e +1e н3не +6e --2e -2e.
Наш дом стоит на берегу большой реки. 我們的房子在大河岸上。

4. 動詞的不定形式，不表示「人稱」和「時間」，因此只用表示它的「體」的符號，如：

н с
просить, сделать

分析句子的目的，不僅在於了解句子的各個成分的名稱（主語、謂語等），而且要弄清楚句中詞與詞之間的關係，以期了解一個整個句子的意義。要把句中所有的詞一對對地分開：一些是主要的；另

一些是從屬的。這種關係，要用主要的詞對從屬的詞提出的問題給表示出來。因此，首先要求：要把句子中互相有關係的詞一對一對的分開，然後再由主要的詞向與其相適應的從屬的詞提出問題。例如：

Утром тракторист выехал в соседнее поле на работу. 拖拉機手從清早就到鄰近的田地上工作去了。

| | | |
|--|----------|-----------|
| (Кто?) Тракторист (что сделал?) выехал | | |
| выехал | (когда?) | утром |
| выехал | (куда?) | в поле |
| выехал | (зачем?) | на работу |
| в поле | (какое?) | соседнее |

除此而外，還要指出句中每個詞的作用，每個詞都是句子的什麼成分，因而需要用下列的符號：

| | | | | | |
|----|-------|----|-------|-----|-------|
| 主語 | ===== | 謂語 | ~~~~~ | 補語 | —— |
| 定語 | | 狀語 | | 同位語 | ~~~~~ |

這樣，一個整句子，就可以像下邊這樣分析：

+1e +1e п3 не — 4м 02м 02м
Слабый ветерок слегка качал вершины молодых деревьев.

微風輕輕地吹着小樹梢。

| | |
|------------------------------------|-------------------|
| (Что?) Ветерок (что делал?) качал. | |
| ветерок | (какой?) слабый |
| качал | (как?) слегка |
| качал | (что?) вершины |
| вершины | (чего?) деревьев |
| деревьев | (каких?) молодых. |

練習：分析下列各句詞的形態和句子的成分：

1. Крестьянки нового Китая активно участвовали в проведении земельной реформы. 新中國的女農民積極地參加了（實行）土地改革。

2. Сейчас наша страна приступает к широкому экономическому строительству. 現在我國已開始了大規模的經濟建設。
3. Быстро увеличивается в нашей стране сеть станций сельскохозяйственных машин. 我國農業機器站迅速地增加。
4. Из Москвы в Пекин возвратилась делегация Китайской Народной Республики. * 中華人民共和國代表團從莫斯科回到了北京。
5. Женщины работают теперь в правительственных органах. 現在婦女也在政府各機關工作。

二、不能分開分析的詞組

經常看到有些人在分析句子的時候，總想給每一個詞提出問話，也就是要想把每個詞都看做是句子的成分，這樣的分析法，是不够正確的。有的一些詞組，不能把它分開，因為把它分開，就不能成爲一個概念。譬如在 „Он сошёл с ума” (他瘋了) 這個句子裡，詞組 „сошёл с ума” 就不能分開。也就是不能對它提出這樣的問話：„Он что сделал? — Сошёл” (他做什麼啦？——離開啦)；„Сошёл с чего? — С ума” (從什麼離開啦？——從智慧)。又如在 На берегу сидел старик с непокрытой головой (河岸上坐着一位光頭的老人) 這個句子裡，也不能把詞組 „с непокрытой головой” 分開，因為作者不能說 «старик сидел с головой» 老人帶頭坐着 (不成話)，所以必須說成 Он сидел с непокрытой головой。因此應當提出下列問話 „Какой старик? — С непокрытой головой” (定語 — определение)。

現代教授法中，在句法分析方面，認為不能分開分析的詞組，約有下列幾種情況：

1. 年月日相連的詞組，如：десятого апреля прошлого года (去年四月十日) 等。

* 在分析句子的時候，要把由好幾個詞所組成的國名、地名、人名等專有名詞，當作不可分開的一個句子成分來看。在分析詞的形態時，可按每一個詞來分析。

2. 狀語型的詞組，如：На двадцать первом километре (在二十一公里上)，в будущем году (在去年) 等。
3. 定語型的詞組，如：средних лет (中年)，высокого роста (高身量)，лет пяти (五歲左右) 等。
4. 熟語型的詞組，如：шаг за шагом (一步一步地)，друг друга (互相地)，лицом к лицу (面對面地)，круглый год (一周年)，во что бы то ни стало (無論如何；不管怎樣)，изо дня в день (天天，每天) 等。
5. 經常遇見的由數詞 (或是具有表示數量意義的 много, несколько, мало 等詞) 和名詞第二格所構成的詞組，充當句子的主語。
6. 由數字所組成的機關、企業的名稱或人名等。

練習：分析下列各句詞的形態和句子的成分：

1. В настоящее время в Пекине около тридцати тысяч человек регулярно изучает русский язык по радио. 目前北京約有三萬人經常收聽無線電俄語廣播，學習俄語。
2. „Движение четвертого мая“ явилось выражением нового подъёма революционной борьбы китайского народа. 「五四運動」是中國人民革命鬥爭新高漲的表現。
3. Три группы японских граждан выехали на японских пароходах из Тяньцзиня в Японию. 有二批日本僑民乘日本輪船由天津啓程回日本了。
4. Утром мы с братом пошли на вокзал встречать товарища. 早晨我們跟弟兄上車站去迎接同志來着。
5. Пятнадцатого февраля в Харбине открылись Всекитайские соревнования конькобежцев. 全國冰上運動大會二月十五日在哈爾濱開幕了。

三、同 位 語

名詞跟名詞相結合，常是支配關係。在這種情況下，被結合的名詞，它的格可以是各種各樣的。如：Обработка металлов (金屬

加工)，председатель собрания (會議主席)，забота о детях (關心兒童)，лодка с пассажирами (載着旅客的小船)。

但有的時候，名詞跟其它名詞相結合的時候，是限定關係，或被限定的名詞，跟它是一致(同格)關係。這種限定名詞叫做同位語(приложение)。它賦與所限定的名詞另一名稱，以明確它的意義，表示：

1) 事物的性質和特徵，如：старуха-мать (年邁的母親)，рабочий-стахановец (斯達漢諾夫式的工人)；

2) 職業的名稱，如：женщина-лётчик (女飛行員)，офицер Петров (軍官彼得羅夫)；

3) 事物的名稱，如：газета „Правда“ [真理報]，колхоз „Большевик“ (布爾什維克集體農莊)；

4) 地理上的名稱，如：город Ленинград (列寧格勒市)，станция Луга (魯加車站)。

同位語跟所限定的名詞，可用短線(чёрточка)連結起來。Родина-мать (祖國是母親)，但在專用名詞的前面，不用短線，如：пароход „Харбин“ (哈爾濱號輪船)。

報紙、書籍、工廠、船舶名稱的同位語可以用引號(кавычки)括起來。由於語法上的要求，在被限定的名詞變格的時候，同位語不變格。如：Я читаю газету „Правда“ (我讀「真理報」)。Я прочитал об этом в газете „Правда“ (我這是在「真理報」上讀到的)等等。

常有難以判斷它是定語還是同位語的時候。這時要注意到：如果專用名詞是表示地理的名稱，如城市、河川、車站，以及書、報名稱等時，專用名詞是同位語。如果專用名詞是表示人名，這時普通名詞便是同位語。如：Доктор Петров (彼得洛夫大夫)，офицер Иванов (伊萬諾夫軍官)。

在分析同位語的時候，不必藉助問語來判定。就從上面所說的那種限定關係便可以看得出來。

練習：分析下列句中詞的形態和句子的成分：

1. Газета „Труд“ большое место отводит популяризации трудовых успехов советской молодёжи. 「勞動報」用很大的篇幅介紹聯蘇青年的勞動成就。
2. В прошлом году в городе Пекине состоялось открытие советского госпиталя. 去年在北京開設了一所蘇聯醫院。
3. На торжественном собрании с речью выступил глава Правительственной делегации премьер Чжоу Эн-лай. 在慶祝會上政府代表團團長周恩來總理發表了演說。
4. В романе „Мать“ Горький показал героизм революционеров. 在高爾基的長篇小說「母親」中顯示了革命者們的英雄主義。
5. Блестящая победа китайского лётчика Чжан Цзи-хуэя привела к уничтожению врагов. 中國飛行員張積慧的輝煌勝利，使敵人氣餒了。

四、合 成 謂 語

句中的謂語，可分為簡單謂語與合成謂語兩種。簡單謂語經常用一個動詞來表示，而合成謂語可以由許多方式來表示：

1. 動詞 **быть** 與形容詞或被動形動詞聯用，並且形容詞和形動詞可能是短尾形式 (**был красив, был сделан**) 或全尾第一格 (**был красивый**) 和第五格 (**был красивым**)。

2. 動詞 **быть** 與名詞第一格聯用 (**он был офицер**) 或與第五格聯用 (**он был офицером**)。

3. 可用動詞 **стать, являться, делаться, считаться, называться, казаться** 等代替動詞 **быть**。

4. 動詞 **быть** 的「現在時」經常省略。如：**собака—животное** (狗是動物)

練習：分析下列句中詞的形態和句子的成分：

1. Коммунистическая партия является авангардом рабочего класса. 共產黨是工人階級的先鋒隊。
2. В нынешнем году урожай картофеля в нашем колхозе был средний. 在我們集體農莊，本年馬鈴薯的收穫量佔中等。
3. Янцзы—самая большая река в Китае. 長江是中國最大的河流。
4. В настоящее время Свердловск стал промышленным центром на Урале. 現在斯維爾德洛夫斯克成了烏拉爾的工業中心。
5. Через год молодые деревья в нашем саду будут очень красивы. 一年以後我們園內的幼林將很美麗。
6. В ночное время дорога через горы считалась опасной. 夜間走山道是危險的。

五、名詞性合成謂語

句中的謂語，可由助動詞（стать, становиться, являться, казаться, считаться, делаться 等）跟名詞或形容詞第五格來構成。這種性質的謂語，叫做名詞性合成謂語。例如：

1. Квартира показалась мне удобной. 我覺得住宅很方便的。

2. Мой товарищ стал лётчиком. 我的同志當了飛行員。

練習：分析下列各詞的形態和句子的成分：

1. От продолжительных дождей дорога сделалась непроходимой из-за липкой грязи. 由於接連下雨，道路泥濘得不能通行。
2. После многолетней работы на машиностроительном заводе мой старший брат стал опытным инженером. 我的哥哥在機器製造廠裡工作許多年後，已經成為有經驗的工程師了。
3. В настоящее время тысячи китайских женщин становятся активными участницами политической жизни своей Родины. 現在有成千中國婦女成為自己祖國政治生活的積極參加者。

4. После революции китайский народ является подлинным хозяином своей страны. 革命後中國人民成為自己國家真正的主人。
5. В Китае река Янцзыцзян считается самой многоводной. 長江要算是中國的水量最多的江。

六、動 詞 合 成 謂 語

語法中除了由繫詞跟名詞或形容詞所組成的名詞合成謂語外，還有由助動詞跟作為句中基本意義的另外一個不定形式動詞所組成的動詞合成謂語，做繫詞的動詞有：^{助動詞}стать, начать, хотеть, стараться, мочь 等。它們具有命令、敘述或條件各種語式。例如：

Мой сын с нынешнего года *начал ходить* в школу. (我的孩子從本年開始上學)。*начал ходить* 是動詞合成謂語，*начал* 是助動詞。*Я не мог купить* эту книгу. (我不能買這本書)。*не мог купить* 是動詞合成謂語，*мог* 是助動詞。

然而不能把所有的兩個聯用的動詞，都認為是動詞合成謂語。通常其中每個動詞都有獨立意義：變化的動詞是謂語，而不定形式的動詞是補語或是目的狀語。例如：

Я учусь рисовать. (我學繪畫)。這裡的謂語是動詞 *учусь*，而動詞 *рисовать* 是補語 (*чему учусь?*)。

Я пришёл сюда учиться. (我到這裡學習)。這裡的謂語是 *пришёл*，而動詞 *учиться* 是目的狀語 (*пришёл зачем?*)。

為了辨別這兩種情形，就要記住：假如不定形式動詞是補語或目的狀語時，那末該動詞就回答旁格問話 (如：*чему учусь? для чего пришёл?*)。

在合成謂語中常用謂語形容詞代替助動詞。而過去時與繫詞 *быть* 聯用，例如：*Американцы должны были подписать договор о перемирии*. (美國人須要在和平談判書上簽字。)

Учащиеся обязаны являться в школу во-время. (學生一定要按時到校)。

練習：分析下列句中詞的形態和句子的成分：

1. Сначала Шэнь Цзин-лань хотела привлечь к полевым работам молодых женщин. 最初沈繼蘭要想動員青年婦女參加田間工作。
2. Мы должны укреплять наши связи с советскими работниками науки. 我們要加强與蘇聯科學工作者的聯繫。
3. Вчера главный инженер стал осматривать место постройки машиностроительного завода. 昨天主任工程師開始檢查機器製造廠工地。
4. Наш командир приказал обстрелять позиции противника. 我們的指揮員命令掃射敵人的陣地。
5. Утром я собрался идти в книжный магазин купить новый учебник. 早晨我準備到書店去買新課本。

七、無 人 稱 句

在一般的句子裡都有主語。這個主語是謂語動詞所表示的動作的發動者。例如在 ветер перевернул лодку (風把小船給颶翻了。) 這個句子裡的單詞 ветер 就是動作 перевернул 的發動者，但是我們經常會遇到另一種情況的句子，就是在句子裡並沒有動作的發動者，也就是沒有主語，甚至從它的謂語中也看不出來它的主語。比如在 самолёт качало из стороны в сторону. (飛機左右地搖擺)。這個句子裡的謂語 качало 並未指明該動作的發動者是誰或什麼，而我們也看不出誰或什麼是它的發動者。假若我們推測飛機搖擺是由 ветер (風) 所引起的，然而句中的謂語 качало 却為中性，而單詞 ветер 是陽性。具體的說來，在這個句子裡並沒有主語。像這樣的句子叫做無人稱句。

無人稱句在俄語中用的很普遍。各種形式的無人稱句數量在逐漸地增多着。無論在談話中、文學作品或科學論文、應用文的語言中都會碰到這樣句子。尤其是當句中行為者很容易被看出來時，如：Ветер опрокинул лодку. 我們經常會把行為者作為動作的工具用。使句